

Nlir AHosheya Unəm uga nlà ìchu Inan

ALár áHosheya

¹ Nnap nlà àYawe ba atak áHosheya uya àBeri ka ashe nra iponzhi áUzaya, áYotam, áAzariya, áAhaz ká ija áHizekiya, oponzhi oga aYahudi, kang ka ashe nra iponzhi áYerobwam uponzhi oga aIsarila, uya àYowash.

UChar àHosheya ká ovan wò

² Nva uYawe là nnàp ûHosheya nggèshi te, uza là á na pa, <<Ga bu kam uchar uga nnəm mmai na u mar ovan ka ashe mmai, kakul mbin nəm mmai chit ka atak òyang ká uYawe.>>

³ Te uza ga kam uGoma uya àDiblayim. UGoma yar anyám mar uyennungwan á na.

⁴ Te uYawe là á na pa, <<Wor adidin pa <UYizərel> kakul i gbàng nvàng kat te, mi tar nzhi àYehu ká mpyát iyam ibàngbàng kakul nchèr va uza tar ka aYizərel. Te mi nak iponzhi iga nzhi àIsarila i kùr.

⁵ Kà ilum va ta te, mi bəkchi ìjang oIsarila kà mbandam aYizərel.>>

⁶ Uza yar anyám kadi mar uyenchar. Te uYawe là ûHosheya pa, <<Wor adidin pa <UDorkat,> kakul mi yà ká ador ka apal nzhi àIsarila kat. Mi yar mpat óza kat, nkpak pa n fa ká oza a ga izwal.

⁷ Te mi yà kà adòr kà apal nzhi àYahudi. Mi kàmshi ózà kà atak áYawe Inan oza. Mi fa ká oza kà atak ìjang ká ndokchi kat. Kà atak ìkum ká ipəri, kat te onəm oga ipəri kat.

⁸ <<Nvangva uchar va ta pətar uDorkat kà mbyal te, uza yar anyám mar uyennungwan.

⁹ Te uYawe là pa, wór adidin pa, <ONəmmikat,> kakul pa oIsarila onəm mi kat, kang mmami uYawe oza kat.>>

NSar nnap-nlà Inan óvan oga aIsarila

¹⁰ Káp ká nnà te, iyèl oIsarila i ga nyà wa ashishiri aga iwá va mí məma kat te mí kukung kat. Kang kà atak va mmá là ózà pa, <<Mmawo onəm mi kat,>> te mí là ózà pa, <<Ovan Inan iga iriri.>>

¹¹ Te onəm oYahudi ká onəm oIsarila oza i gwang kà anung azəngtəng. Oza i kyer unəm uga mpyal íshi oza pa uzəng. Oza i fa i re mbin va ta kang i myak i ga mpyal kà mbin oza. ILum aYizərel va ta i yà ìchumchum.

2

¹ Wor ogənnang wo onungwan pa, <<Onəm mi.>> Kang ogənnang wo ovan ochar pa, <<UYador.>>

NNyám ntàn ká nkamshi aIsarila

² O ran ká unang wo, o ran ká na

kakul uza uchar mi lap kat,
kang mmami ubəbar lap kat kpa.

Re uza á tur ndər atak aga mmai kà asa awu wò,
kang i kap ká onəm oga nfəkchi mbibyal.

³ A yà pa kat te, mi zəp na mi re ugunggur

kang mi re na umaləng wa nva mmá mar na.
 Mi nak na uza i kú ká ndəng ngbàl,
 wa ánəm va ka ashe anyin,
 kang mi gaḅan na i yà wa ñzam nkpələng.

⁴ Mi nəm ador ovəvan kaṭ,
 kakul oza ovan ova mmá mar ka ashe mmai.

⁵ Kakul unang oza nəm mmai chit.

Uza va yar anyám oza te á yà ká iwuswa kaṭ.
 Kakul uza là pa, <<Mi yar nvaṅ amanman mi
 ovəngva ká
 nná iyaṁ-nrì á mi ká ndəng, ká awulu ká
 ìlukwan alinin,
 ká mmì ká iyaṁ ngwà.>>

⁶ Kakul nva ta te, mi ga nká asəsaḷ ká izú, kang mi
 gún na ká akamsəlang
 uza i ya asaḷ nfa kaṭ.

⁷ Uza i wà nvaṅ omanman wò,
 kang uza i kpán oza kaṭ.

Uza i mwo oza, uza i ya oza kaṭ. Te uza i là pa,
 <<Mi le atak á ɓar mi ugəshi
 kakul á kàpkàp ntəm mmatmat á mi,
 ká ñyangmata.>>

⁸ Te uza nyi pa mmami na kà nná ìpirkur
 ká ndəng ibangbang ñsámsàm ká mmì
 mpipye á na kaṭ.

Kang n tá aazurfa ká azənariya á na
 avəngva oza i nəm aBaal ká kaṭ.

⁹ Kakul nva ta te, mi le mi yar ìpirkur
 ká ndəng ibangbang mi ka awalangwalang.
 Te mi yar awulu ká ìlukwan alinin,
 va pa ká í gún imaləng á na ká a.

¹⁰ Nyangmata te, mi bol imaləngmaləng kà iwu
 omanmanman,

- kang unəm uro yà i fa ká na ka awo mi kat.
- 11 Mi nak nkpaktak nnəm nchang izər álsarila i kùr,
nchang izəzər ngga nfa apye apipyē, ká ìlum njul,
ká nkpaktak oga nra nnaknak.
- 12 Mi lak ìbāngbāngbāngbāng ká oga ikun ìpipyanpipyan
ivəngva uza kà nlà pa oma ta amwa wò
va omanman wò na wò.
Mi nak i tēm ikun ikpárkpàr,
izhé iga anyin i ri oza pa kpaktak.
- 13 Mi pyát á na kakul oga nra ngga nnəm mbut
ngga nnəm nchang izər ìchər aBaal va ta.
Ka ashe oga nra va ta te, uza i shì oza,
uza i mwak iyam ìsham, uza i fa i yar nvəng
omanman wò ká.
Mmami te uza kang ká mi. UYawe à là.
- 14 Kakul nva ta te, mi ga ntàng na mi ga ká na ka
ashe ñzam nkpələng.
Mi là nnàp á na ka ashe nrwa ìgwak.
- 15 Ka cho te, mi le ká ìram ìbāngbāngbāngbāng á
na,
mi nak mbandam ndaktak i sat anung asal
aga nnak ìgwak.
Ka cho nà uza i ná ishi wò á mi wa nva uza ka
nəm ka ashe nzam wò,
nnà ka ashe nra va uza fa ka ashe mbin
aMasar á.
- 16 UYawe là pa, <<Ka ashe nra va ta te,
bu wór mi pa <Ábar mi,> bu yà ká ngwór mi
lap
pa, <ÁBaal mi> kat.>>

- 17 Mi zəp oga ađin aBaal ka anunun,
mí wór oza ká ađin oza lap kať.
- 18 Ka ashe nra va ta te, mi yar nsar nnap-nla óza
ká izhé iga anyin, ká inyil,
ká oga iyam iga nkpàng kà mbin.
Kang mi chwan ìjang ká ndokchi,
te ikum i kùr kà mbin,
te mi nak oza i təm ká ikángkáng.
- 19 Mi kam bu, bu ya uchar mi mbyet mbyet,
mi kam bu, bu ya uchar mi ka ashe inənan ká
nnandər,
ka ashe mman ngga nnandər ká ador.
- 20 Mi kam bu, bu ya uchar mi ka ashe nnandər,
te bu nyi mi pa uYawe.
- 21 UYawe là pa, <<Ka ashe nra va ta te,
mi man apal abubur i nak ivar i peng ka
apambin.
- 22 Apal mbin i ná ipirkur ká ndəng ibangbang,
ká mmi, i ya kà mbin aYizərel.
- 23 Te mi suk na kà mbin va ta kakul ishi mi,
kang mi ya ká ador ka apal <ADorkat.>
Mi là onəm va ka n wór pa, <ONəmmikat> pa,
<ONəmmi.>
Te oza i là pa, <Mmafu Inan yi.> >>

3

UHosheya le ká uchar wò uga nnəm mmai.

- 1 UYawe là á mi pa, <<Ga kadi nyám mman
uchar bu va unəm uro man na chit, uchar uva
umaimai. Man na wa nva uYawe man oga
aIsarila káp ká nva oza le ga atak inan iro kang
oza dom nzənkəng awar ibangbang nva mma ná
ichər chit a.>>

² Te n yáp na ká aazurfa pa gbaṗchi aman pa tukun ká ijiga pa ìparəm iga ìbèshi.

³ Te n là á na pa, <<Nkpak bu təm ká mi nra pa makmak. Kang wa nəm mmai, kaṭ te wa ga atak ánəm uro lap kaṭ, te mi nəm a bu wa nnà ta kpa.>>

⁴ Kakul oIsarila i təm nra pa makmak i yà ká uponzhi , kaṭ te unəm uchumchum kaṭ, i yà ká nləfər iyam ipápà kaṭ te ipang iyéryər kaṭ, i yà ká ìlukwan ìkwoksok, kaṭ te ìchər iga ashe nzhi kaṭ.

⁵ Kà nvang nva ta te, onəm oIsarila i le i mwo uYawe Inan oza ká uDawuda uponzhi oza. Oza i ba ká ntán izər ka atak áYawe ka ashe oga nra ngga nkùr anung kakul nnap nnənnənnənnə.

4

UYawe ya oIsarila ká mpat

¹ O fe nnap-nlà àYawe, ónəm oga aIsarila, kakul uYawe uwa yà ká nnap-nlà ka apal onəm oga mbin va ta.

Kakul nnandər, ká mman ngga nnandər yà kaṭ, kang nnyi Inan á yà ká mbin ta kaṭ.

² Nsóng anung, akwam, ngbaḷ unəm, ayi ká mmai gang atak, kang ntar nchər ka anung ka anung.

³ Kakul nva ta te mbin vyap, nkpaktak onəm va ka ashishe i kwarman. Izhé iga anyin ká oga inyil iga apabur, ká oga igwali ka ashe iwá i kú.

⁴ Káp ká nnà te, kang unəm uro á ná mpat ûwanwò kaṭ, kang uza a pyen kaṭ.

Kaḱul nnap-nlà va ta ka apal bu,
 ánəm uga mpyal awop.

⁵ Ó lèp ifang izwam ká alum,
 unəm uga nlà ichu Inan i lèp ifang kpa nzəng
 ká wo.

Kang mi zhì unang wo.

⁶ Onəm mi zhì chit ka atak nlàng ònyi.

Kaḱul pa o yang ká ònyi,
 te n yang ká wo kà òyà onəm oga mpyal awop
 mi.

Kaḱul o kong ká nnap mpakpak Inan wo chit,
 te mi kong ká ovan wo kpa.

⁷ Wa nva onəm oga mpyal awop kà òyél te,
 wa nnà ta nnap mbáŋgbang kà ngga mpyal.
 Mi gaḃan izhàn oza i təm iyam iwuswa.

⁸ Oza kà nrì ká ishi oza ka atak
 nnap mbáŋgbang onəm mi,
 kang oza i ná nkam irəng óza pa
 a ga mpyal ká nnəm mpat.

⁹ Wa nva onəm kà nnəm te, wa nnà ta kpa onəm
 oga mpyal awop,
 mi ga nnyám ntàn oza, kang mi pyát nnap
 nnəm óza.

¹⁰ Oza i ri iyam-nrì, ká nnà te afu i yél oza kaṭ.
 Oza nəm mmai, ká nnà te oza myak kaṭ.
 Oza kap ká uYawe

¹¹ kaḱul ngwop ichər.

Ncè ká ndəng ibangbang òsámsəm,
 yar nnap nnəm oza.

¹² Onəm mí ram ichən ka atak ichər ivə mmá nəm
 ká akún,
 kang idari ivak oza i là iyam ivə óza kà ngga
 nfa.

ARuhu aga mmai á nak oza kà nlar,
oza kap ká Inan oza chit kakul mmai.

¹³ Oza i ná nləfər ka apal itəngtəng abam,
kang oza i dung nggù ka apal aduktum,
ká akum ikun ichir, ká agwakchi, ká iswáng va ayi
oza chəchàng.

Kakul nva ta te, ovan wo ochar kà nnəm
mmai, kang oka wo i ram onunggwan.

¹⁴ Mi yà ká nnyám ntàn ovan ochar wo,
nva oza nəm mmai kat,
kat te oka wo nva oza i ram onunggwan kat.

Kakul onunggwan ká ishi oza táng mmai,
kang i ná nləfər nzəng ká ochar oga nnəm
mmai kà nzhi ichər.

Onəm oga nlàng nkpán ipir nnàp , i zhì.

¹⁵ álsarila, káp ká mmai bu,
kang wa nak uYahudi a pat kat.

Kang o ga aGilgal, kat te aBet-avən kat.
Kang o sòng anung ká uYawe uga irirì kat.

¹⁶ Kakul oIsarila kák ishi wa nkak ishi iya ina,
Te nyangmata, uYawe i kpak oza kpak
wa ivan itam ka atak nrì nnənan dò?

¹⁷ UEfərayim gwang ishi ká ichər,
re na pa.

¹⁸ Nvangva oza i gbal ká ngwa iyam iwawa te,
oza i ga mpyal ká nnəm mmai.
Oza man nnap nnəm ngga iwuswa na ji.

¹⁹ Nyèr i wur oza ka ashe abasəm wò,
te oza i yar iwuswa ka atak nná nləfər iyam
ipápà oza.

5

AKwali ka apal oIsarila.

¹ O fe nva ta ónəm oga mpyal awop,
o gwong achwang á nzhi àlsarila, ká nzhi
iponzhi .

Akwali nna yà ka apal wo,
kakul o təm ajəp chit ka aMizpa,
o tong wa ìcha ìva mmá rwak ka apal abam
aTabor.

² O fa iyamkak , kang o gbàng chit ka ashe ngbáng
onəm,
mì ga nnyám ntàn nkpaktak wo.

³ N nyi uEfərayim nyi, kang uIsarila bwam á mi
kat,
nyangmata, aEfrayim, u mai byet,
uIsarila vyap chit.

⁴ Nnap nnəm oza re oza pa oza a le atak Inan oza
kat,
kakul aruhu mmai nna yà ka ashe oza,
oza nyi uYawe oza kat.

⁵ Nrup ká ishi oIsarila kà nnyám nnàp ka apal ishi
oza,
uIsarila ká uEfərayim lèp ìfang kakul mpat
oza,
kang uYahudi kpa, i ru nzəng ká oza.

⁶ Oza i ga ká iyam nkang ká ina na ó mwo uYawe,
ká nnà te, oza i ya na kat.
Kakul uza kap ká oza chit.

⁷ Oza nəm nnandər ûYawe kat,
oza mar ovan mmai.

Nyangmata, ngwop apye apipyə oza, i zhì oza ká
ìram oza.

IKùm kà ishimshe oIsarila ká oYahudi

⁸ O òur agbèshi kà ashe aGibiyà, o òur nggapak
kà ashe aRama,
o wór awór ikum kà ashe aBet Avan
lèp mpyal aBenjamin.

⁹ UEfèrayim i tèm agún kà ìlum ìga nnyám ntàn.
N shet ká iyaṃ vā inandər kà ashe akum ijili
àIsarila.

¹⁰ Onəm oga mpyal oYahudi tèm wa onəm oga
ñsəng aswari mbin.
Mi zuk mmən ikum mi kà apal oza wa ndəng
nnángnáng.

¹¹ Mmá kār uEfèrayim, akwali dungshi na chit.
Kakul uza nak igwak kəkam kà ngwop ichər.

¹² Kakul nva ta te, n tèm wa igəmək ūEfèrayim,
wa iyaṃ imwanmwan n̄zhi aYahudi.

¹³ Kà nvaṅva uEfèrayim ya arwa wò,
kang uYahudi ya abang wò te,
uEfèrayim ga aAshur kang a re ñre kà atak
aponzhi uchumchum oga aAshur,
ká nnà te, uza i yà ká mbyáp kang i tən
abəbang kaṭ.

¹⁴ Kakul mmami wa ìlir kà atak aEfrayim,
kang wa iyen nzaṃ ìlir kà n̄zhi àYahudi.

Mmami na ká ishi mi, mi kan oza te mi ga,
Mi yar oza mi fa ká, unəm uro yà i vyat oza
kaṭ.

¹⁵ Mi le mi ga atak mi,
ya oza i maṇ ká mpat oza kang.
Te oza i ram mi kà ashe mbək anung,
oza i mwo mi ká mbaṅg iwu.

6

IYam va onəm là

- ¹ <<Ba, re í le atak áYawe,
 ka_kul uza_kan yi pa_nyimənniyimən,
 kang uwa i tən yi.
 Uwa nak a_bang á yi,
 kang uwa i sar á yi.
- ² Ka_nvang nra pa_mparəm te, uza_i fələk yi
 ka_apal nra ngga nshatđing te, uza_i wong ká
 yi,
 kang í təm kà mpipyal.
- ³ Re í zhat na í nyi uYawe,
 ka_kul mbəba nnandər wa ntàn atak.
 Uza_i ba atak yi wa ìvər,
 wa ìvər ìga aməng va i shim mbin.>>

IYam va Inan là

- ⁴ Iza mi nəm ká_bu yà aEfrayim?
 Iza mi nəm ká_bu yà áYahudi?
 Mman nva_o man mi te, wa ìnanəng,
 ká ìmimyang ìva i lyangshin pa_kəlak.
- ⁵ Ka_kul nva_ta te, mi kan wo ka_atak onəm oga nlà
 ichu Inan,
 te mi gbáng wo ka_atak nnap-nlà ngga anung
 mi,
 kang akwali wo i watar pa_vələm wa
 aməlam.
- ⁶ Ka_kul n dom mman, nná nləfər iyam ipápà ka_t,
 kang nnyì Inan jì iyam inana ìga nshì jì.
- ⁷ Oza_bəkchi nsar nnap-nlà wa aAdamu,
 kang oza_nəm nnandər á mi ka_t.
- ⁸ AGileyat ìtong onəm onga,
 awuwo ká_nchèr onəm va uza_gbáng.

- ⁹ Wa nva onəm oga ayi ra anyimnyal onəm te,
wa nnà ta idonkang onəm oga mpyal awop.
Oza gbáng onəm ka asal aShekem,
oza i nəm inga iva byen nlà kat.
- ¹⁰ N ya iyaṃ iga nnəm ajan
ka ashe nzhi àlsarila.
UEfərayim ná ishi wò kà ngwop ìchər,
uIsarila vyap ishi wò chit.
- ¹¹ Mmawo kpa áYahudi, n nak ilum mbən iyaṃ
chit kakul bu,
nvaṅva mi le ká onəm mi ka atak izwal.

7

- ¹ Awalang va kpaktak mmá dom ntàn arwa
àlsarila te,
mpat aEfrayim ká nnap mbángbang oga
aSamariya i pwa,
Kakul nnandər oza yél awo kat,
unəm uga ayi i chwan atak,
kang onəm oga nra anyimnyal i vyat onəm
ka asal.
- ² Ká nnà te, oza nak ishi ká pa,
mi rəng nkpaktak nnap mbángbang oza rəng
kat.
- Nyangmata te, nnap nnəm oza gáng oza
mmami kà nyəya.
- ³ Oza i nak igwak i chàng uponzhi ká nnap
mbángbang oza,
kang onəm oga mpyal ká akwam oza.
- ⁴ Nkpaktak oza onəm oga nnəm mmai,
Ndom mmai oza wa igəng iga ngwàng iyaṃ
iva á sur pa gənggəng,
iva onəm oga ngwàng iyaṃ re ndamshi apəpər,

- kà mban nkal mmaḱ á ga chu nfifyil.
⁵ Kà ìlum àponzhi te,
 ncè gbáng onəm oga mpyal,
 uza gwang awo ká onəm lákchilákchi.
⁶ Kàkul ìgwak oza sur wa ìgəng ìga ngwàng iyam,
 oza i ra anyimnyal kà ashe ìgwak.
 Nlak ìgwak oza i ri pa shìriri nkpaktak izwam,
 ká anung ipin te, i ri wa aməlam apər.
⁷ Nkpaktak oza sur wa ìgəng ìga ngwàng iyam,
 Oza i zhì onəm ochumchum oza.
 Nkpaktak oponzhi oza tàk chit,
 unəm uro yəng á mi kaṭ.

Alsarila gwang ishi ká oḍyanəm

- ⁸ UEfərayim gwang ishi wò ká onəm,
 uza yà chit wa nzənkəng nva mmá gaḅan kaṭ.
⁹ Oḍyanəm ri nkəkam chit uza nyi kaṭ,
 kang izwál fa á na kpa uza nyi kaṭ.
¹⁰ Nrup ká ishi oIsarila nyám nnàp kà apal ishi oza,
 káp ká nnà te oza yang ká nle atak áYawe,
 Inan oza,
 kang kà ashe nkpaktak iyam va ta te, oza
 mwo na kaṭ kpa.
¹¹ Te uEfərayim wa iləkpar ipərəkperək, i rəng
 nnap kaṭ,
 oza wór aMasar, kang oza ga aAshur.
¹² Nva oza i yà kà ngga te, mi mǎng ìcha mi kà
 apal oza,
 mi dapchi oza i vǎng wa ìnyil ìga apabur,
 Mi nyám ntàn oza kàkul iyam íbǎngbǎng iva
 oza nəm.
¹³ Álak ká oza chit, kàkul oza chəng atak mi,
 nzhì nà nji oza kàkul oza fa iyamkak ká mi.

N dom pa_ń fa ká_ oza, ká_ nnà te oza_ náp akwam
ka_ apal mi.

14 Oza_ yéng á mi ká_ ìgwak pa_ ìzəng ka_,
nva_ oza_ i yéng ka_ apal alyer oza_ á.
Oza_ i chal ìchər oza_, kakul ìpirkur ká_ ndəng
ìbāngbāng ñsámsám ,
oza_ büt ishi oza_ le re atak mi.

15 Mmami nà n ɔyang iyam_ óza_ kang n kam ìgwal
óza_,
ká_ nnà te, oza_ ran iyam_ ìbāngbāng ka_ apal
ishi mi.

16 Oza_ gaḃan asəm á mi,
oza_ yà chit wa ìjang ìga nlàm atak.
Onəm oga mpyal oza_ i tàk ka_ atak ndokchi,
kakul nvyap ngga abələm oza_.
Oza_ i təm iyam_ ìga nnáp avyal,
kà_ mbin aMasar.

8

MMa ran_ ká_ oIsarila_ kakul_ iyam_ ngwop

1 Bur agbəshi na u won onəm ká,
okpa ìkum kà_ nvàng ka_ apal nzhi àYawe wa
nkumà nggap .

Kakul oza_ fən nsar nnap nla mi,
kang oza_ fa iyamkak ká_ nnap mpakpak mi.

2 AIsarila yéng á mi pa,
<<Á Inan, í nyi bu nyi.>>

3 uIsarila yang ká_ iyam_ inənan_ á nak te,
ukpa ìkum i bāk na.

4 Oza_ kyep oponzhi nzəng ká_ nram ichən ka_ atak
mi ka_,
oza_ kyep onəm oga mpyal ká_ ñnyi mi ka_.

Oza₁ la ìchər ká aazurfa ká azənariya,
ka₁kul nva₁ ta te oza₁ i ga nzhì.

⁵ Ónəm oga aSamariya, n yang ká iya ìna wo chit.
Mmami ká₁ nlak ìgwak pa₁ makmak ka₁ apal
wo.

Te azəmwo ó yà ká mpat ka₁t yà?

⁶ Ka₁kul ìchər va₁ ta fa ka₁ atak álsarila,
unəm uga inok awo à nəm, Inan ka₁t.

Iya ìna oga aSamariya va₁ ta,
mí chwan pa₁ nyimənnymən.

⁷ Ka₁kul oza₁ suk ayər,
kang oza₁ i bən òviviyil.

Azang ikur mar ishi ka₁t,
ivəngva₁ fa ká ishi te, nəm apir ka₁t,
kang oza₁ a məmar te, odyanəm i ri.

⁸ Mma ma₁kan uIsarila chit,
nyangmata₁ oza₁ ká ishimshe oga mbin
wa iya₁m mme iswangswang,

⁹ ka₁kul oza₁ ba ga aAshur chit,
wa ìdongya ìva ká nkùkwa,
uEferayim ná ishi wò oga mbin ka₁kul nram
nkamshi.

¹⁰ Káp ka₁ nva₁ oza₁ yáp ká ishi oza₁ ka₁ ashe oga mbin
te,
nyangmata₁ mi ga mbut oza₁ ka₁kul akwali.

Mbək anung oza₁ i yen ká iyèl oza₁
ka₁ avəng áponzhi uchumchum uga aAshur.

¹¹ Nva₁ uEferayim nak atak nshì iya₁m awop yél te,
oga atak va₁ ta ga₁ban yà atak nnəm nnap
mbángbang.

¹² N lir nnap mpakpak mi óza₁ pa₁ nkyak,
te oza₁ yar pa₁ nnap nro nggafak.

¹³ Oza₁ ná nləfər iya₁m ipápà á mi ka₁kul nrì izhìzhe,

uYawe fe nchang oza kat.
 Nyangmata uza i rəng nnap mbəngbəng oza,
 kang i nyám ntàn óza kakukul,
 oza i le aMasar.
¹⁴ uIsarila kang ká unəm uga nnəm wò chit,
 kang à me oga n̄zhi nchumchum.
 UYahudi te, á me ìtong iga akamsəlang yəl.
 Te mi re n̄re ká apər ka apal ìtong oza,
 i zhì oga akamsəlang oza kpa.

9

*MPyát nva mí nəm oIsarila kakul nnandər oza
 yəl awo kat*

- ¹ óIsarila, kang o lan wa nva mbín nro i lan kat,
 kakul o nəm mmai chit o kap ká Inan wo.
 O mañ nnap amwa achar umaïmai kà nza
 atak mpək ipirkur nggo.
- ² Atak mpək ipirkur ká atak nkáng ndəng
 ibəngbəng n̄sámsəm i ri ká oza kat,
 kang ndəng ibəngbəng ncángchàng i yen oza.
- ³ Oza i təm kà mbin àYawe kat.
 Kədor nvā ta te, uEfərayim i le aMasar,
 kang oza i ri iyam-nrì ivyapvyap ka aAshur.
- ⁴ Oza i ná imwa ndəng ibəngbəng n̄sámsəm
 ūYawe kat,
 kang nləfər iyam ipápà oza i ná nchang igwak
 á na kat.
 Nləfər oza i yà wa nzənkəng onəm oga n̄yəng ikú,
 nkpaktak onəm vā i ri te, i nak oza i vyap.
 Nzənkəng oza i yà kakul ayang afu oza,
 i tar ashe n̄zhi àYawe kat.
- ⁵ Iza o nəm kà ìlum ìnaknak ìga nnəm nchang izər,

- kà ìlum ìga nri ká ngwa àYawe yà?
- ⁶ Kang a yà pà oza a chəng kà atak nzhì te,
 aMasar i but oza, kang aMop* i li oza.
 Mí wur iyam akúp ká aazurfa oza,
 izú i fa kà ashe aghal oza.
- ⁷ Ìlum ìga nnyám ntàn ba chit,
 ìlum ìga mmumwa ba chit. Re oIsarila a nyi.
 O là pa, <<Unəm uga nlà ìchu Inan mpərək,
 kang unəm uga aruhu á swa nggatswa ng-
 gat,>>
 kakul mmák mpat ká òyang nva o yang mi.
- ⁸ Unəm uga nlà ìchu Inan kà atak nkamshi Inan,
 uwa unəm uga mpángchí uEfərayim,
 káp ká nnà te ajəp ánəm uga ngbaì izhe gáng na,
 mí yang na kpa kà ashe nzhi ìNənan.
- ⁹ Oza gbàng chit kà ashe nlàng nnəm nnandər
 wa nva kà ashe nra aGibiyà.†
 UYawe i rəng nnap mbángbàng oza,
 kang i nyám ntàn óza.
- ¹⁰ Nva kà n yak uIsarila te, uza wa awar
 ibàngbàng kà ashe anyin.
 N ya okəka wo wa awar aga nggəshi kà izər
 ipipyàn kà ashe nrəra.
 Oza ba aBaal Piyo te,
 oza gar ishi oza ìchər.
 Kang oza təm iyam ìga nnəm ajan wa ìchər va oza
 man.
- ¹¹ Ìzhàn aEfrayim i wong i ga wa ìnyil,
 amar, ntəm ká anyám, ká ònyar anyám i yà ka.
- ¹² Kang a yà pà oza a kang ovan oza te,

* 9:6 9.6 itong va kà atak nli awap achumchum. † 9:9 9.9 Nnap
 onəm oga akwali 19.

- mi nak oza i lang nza uzəngtəng nggo.
 Álak ká oza chit, nvəngva mi re oza ká nkùkwa á.
- ¹³ N ya uEfərayim wa aTaya,
 mmá suk ka ashe atak anənan.
 Te uEfərayim i fa ká ovan wò kakul nzhi.
- ¹⁴ Ná óza áYawe, iza mál pa ú ná yà?
 Ná afu aga ñwak ká mbyal ngga nya ká ndəng
 kat.
- ¹⁵ Nkpaktak inga oza nyám ka aGilgal,
 n yang oza ka ta kakul nnap nnəm oza ñngha.
 Mi bàk oza i fa ka ashe nzhi mi,
 mi man oza lap kat.
 Nkpaktak onəm oga mpyal oza,
 onəm oga nfa iyamkak .
- ¹⁶ Mmá tul uEfərayim chit, aləng oza wom,
 oza i mar ovan lap kat.
 Kang a yà pa oza a mar te mi gbəng,
 iyam inənan iga afu oza áta.
- ¹⁷ Inan mi yang oza,
 kakul oza gwong achwang kà na kat,
 te oza i yà onəm rá nggangra nggang ka ashe
 oga mbin.

10

Inan i nyám ntàn ùlsarila

- ¹ uIsarila ibəngbəng va á byen pa shat,
 uza i ná awar ishi wò pa makmak.
 Kakul mmak awuwar te,
 uza myak atak nshi iyam awop.
 Kakul mbyen iyam iga mbibin te,
 uza sham isham oga alakan ayéryər wò.
- ² Igwak oza i lam atak ñyangmata,

- nkpak pa_ oza_ á yar mpəpat.
UYawe i chwan atak nshì iyam ngwop
kang uza_ i shin oga ala_kan oza_ ayəryər.
³ Oza_ kà nlà pa, <<Í yà ká uponzhi ka_,
kakul i nəm ayər áYawe ka_.
Ká í yà ká uponzhi te,
iza_ uza_ ká nəm á yi yà?>>
⁴ Oza_ là oga nnap-nlà na pa mwang.
Oza_ sòng anung ká ñyar nsar nnap-nlà ngga
akwam,
te akwali fa wa ipəpà ìga akàl
ka_ ashe ìram ìwapwap.
⁵ Ayər i nəm onəm oga ntəm ka_ ashe aSamariya,
kakul ichər ivan ina iga aBet Avan.
Onənəm ká onəm oga mpyal awop i təm ká ador
kakukul,
oza_ i tán kakul ìzhəzhan kap ká oza_ chit.
⁶ Mí yar mí ná imwa,
ùponzhi uchumchum uga aAshur ká.
Ìwuswa i yar uEfərayim,
ìwuswa i nəm uIsarila kakul ichəchen.
⁷ IPonzhi oga aSamariya i zhì,
wa akún ka_ apal ndəng.
⁸ Mi zhì atak awop aga apal oga aduktum va_ ka_
aAvan,
atak va_ oIsarila i nəm inga ka_ á,
izú ká nkpakshi, i rup ka_ atak nshì iyam awop
oza_,
oza_ i là ipáng ichumchum pa, <<Gún yi.>>
Oza_ i là oga aduktum pa_ <<Ó tàk ka_ apal ishi yi.>>
⁹ <<óIsarila, á ban ka_ ashe oga nra aGibiyà
nnà o nəm nnap mbángbang.

Á b̄an matmat kang mmawó k̄a ngga mpyal k̄a
ashishe,
te ìkum mul oza k̄a aGibiyà k̄at d̄ò?

10 ÌLum i rwam te, mi nyám ntàn óza,
oga mbin i gwang íshi i lung oza,
k̄akul mpyát oga nnap mb̄angb̄ang oza.

11 UEf̄erayim wa ìya ìna ìva mmá d̄yang ntàn á na,
ìva fe nchang mp̄æk ìpirkur,
kang n ná nfe nchang á na.

Te mi nak ayok ad̄ekd̄ek k̄a ishishak,
mi nak uYahudi p̄a a dap ashan,
uYakup nnyi te, ì dap ashan aga mb̄eb̄ek.

12 Ó suk nnap nn̄enan̄ íshi wo
te ó b̄en mman̄ nva i k̄ur k̄at.

O k̄ap oga mpom wo,
k̄akul awalang aga nram uYawe n̄em chit.

Na uza a p̄eng,
nnap nn̄enan̄ k̄a apal wo.

13 O shàng iyam inga
o b̄en mb̄æk anung.
O ri imwa nnáp akwam.>>

Kakul o t̄ep as̄em k̄a nk̄am wo,
ká ìyèl on̄em ìkum ova mmawó k̄a.

14 Kakul nva ta te, achu ìkum i ga ngwong
k̄a ishimshe on̄em wo.

Mí shin̄ nkpaktak akams̄elang wo,
wa nva uShalman zhì aBet Arbel k̄a alum
ìkum,
kang onang k̄a ovan t̄ak k̄a mbin kú á.

15 Wa nnà ta mí n̄em awo ón̄em oga aBetel,
k̄akul mmak inga wo.

Ká ibotak na byet te,
mí gb̄al uponzhi oga aIsarila.

11

MMaṇ Inan kaḱul álsarila

- ¹ Kà ìlum va ulsarila ka yà uyen te, m maṇ na,
kang ka ashe mbin aMasar nà n wór uyen mi
fa.
- ² Mi yà kà ngwór oza te,
i dong oza kà nchəng atak mi.
Oza ga mpyal ká nná nləfər oga ichər aBaal,
kang oza i dung oga ichər.
- ³ Mmami na kà ndyang achen uEḱərayim
n kpán oza ká awo mi.
Ká nnà te, oza nyi pa
mmami na n tàn oza kaṭ.
- ⁴ N kpak oza ká nrwa igwak
ká asang aga mmaṇ.
Mmami wa ánəm ùvə yar ayok kà ishak oza,
kang n kúchi n ná iyəm-nrì óza.
- ⁵ Oza i le mbin aMasar,
kang aAshur i təm uponzhi oza,
kaḱul oza yang ká nggaḱan asəm nṇap
mbángḱang.
- ⁶ Ndokchi i kandar kà itong oza,
i chwan oga anung asal itong oza,
kang i ri oza kaḱul ichən oza inga.
- ⁷ Onəm mi yar pa o gaḱan o re mi.
Oza kà ngwór atak achumchum,
kang i yà ká ṇrup ká oza kaṭ.
- ⁸ Wa ṇsang mi kap ká bu yà, aEḱərayim?
Wa ṇsang mi na bu ka atak ro yà, álsarila?
Wa ṇsang mi na bu wa aAdima yà?
Wa ṇsang mi nak bu wa aZeboyim yà?
Igwak mi gaḱan chit,

- kang ñrusok afu mi chi izər.
⁹ Mi yà ká nnəm inok ká nlak ìgwak mi kaṭ,
 mi zhì uEfərayim lap kaṭ,
 Kaḱul mmami Inan, unəm kaṭ,
 uNənan, kà ishimshe wo
 mi ba ka ashe ñfél ìgwak kaṭ.
¹⁰ Oza i yar nvaṅg àYawe,
 uza i ðum wa ìlir.
 Kà nvaṅgva uza i ðum te,
 ovəvan i ba ká nchəṅg ka asal ntar alum.
¹¹ Ká nghan oza i ba wa ìnyil ka aMasar,
 kang wa ìləkpar kà mbin aAshur.
 Te mi nak oza i təm kà nzhi oza,
 uYawe à là.
¹² UEfərayim gáṅg mi ká akwam,
 kang nzhi àlsarila ká nlàm atak.
 UYahudi te, kà nráṅgang ká Inan,
 kang uza ká nnandər ûNənan.

12

- ¹ UEfərayim i kpak ayər,
 uza i wà ayər nvàngváṅg nza nra nggo
 kang i ga mpyal ká mmār akwam ká ìfan.
 Uza yar nsar nnap-nlà ká aAshur,
 kang i ga ká mmì ka aMasar.
² UYawe uwa yà ká nnap-nlà ka apal áYahudi,
 uza i nyám ntàn ûYakup ka apal achəchən,
 kang uza i mwa na i ma ká nnap nnənəm.
³ Ka ashe afu uza kpán ndong ashar á gəṅang wò,
 kang uza chu unəm te, á ma nggwak ká Inan.
⁴ Uza ma nggwak ká umaleka, á ga nəm igwan,
 uza yéṅg kang à chal nnap nnənan nnənan.
 Uza gwang ká Inan ka aBetel,

- kang Inan là nnàp ká na.
- ⁵ UYawe, Inan uga nggatək,
adidin uYawe, a va mí rəng na ká.
- ⁶ Te o le atak Inan wo,
o nyám mman ká nnandər,
o təm ká nlok Inan pa dəkər.
- ⁷ Uza dóm nnap mmwar atak ká asikel
aga mmwap onəm wa oga aKanana.
- ⁸ UEfərayim là pa, <<N təm unəm uga ndur chit,
m but idur chit kakul ishi mi
ka ashe nkpaktak nləm mi, mmá ya mpat kà
mi kať.>>
- ⁹ Mmami uYawe, Inan wo,
uva fa ká wo kà mbin aMasar.
Mi nak o təm ka ashe aghal kadi ,
wa kà ilum inaknak iga nchang izər.
- ¹⁰ N là nnàp ká onəm oga nlà ichu Inan,
te n nyám oga alár pa makmak
kang n gba oga nnàp ka atak oza.
- ¹¹ A yà pa inga nna yà ka aGileyat te,
nnandər uza i yà iyam ro kať.
Oza ná nləfər ká ina ka aGilgal,
ká nnà te, atak nshì iyam awop oza
i yà wa ipáng ibutbut ka anung iram.
- ¹² UYakup chər ga mbin aAram,
ka ta na ulsarila nəm inok kakul achar,
kakul achar uza kpak iyam nkang.
- ¹³ Ka atak ánəm uga nlà ichu Inan, uYawe fa ká
ulsarila ka ashe aMasar,
kang ka atak ánəm uga nlà ichu Inan mmá
kpak na.
- ¹⁴ UEfərayim bəshi nlak igwak,

te uPonzhinənan i re nchəchər ka apal
ishishi,
kang i mwa nnap nnəm ngga ìwuswawuswa á
na.

13

Mí ga nzhi onəm aEfrayim.

- ¹ Kà nvàngva uEfərayim là nnap te, izər tán ká
onəm,
mmá shep na ka ashe aIsarila,
kakul uza nəm mpat kà ngwop aBaal, te
nkpak uza i kú.
- ² N'yangmata, oza ga mpyal ká nnəm nnap
mbángbàng,
oza nəm ìchər ka atak aghan oza ká aazurfa
ìshi oza.
Nkpaktak oga ìchər va ta te, iyam nnəm onəm oga
inok awo,
onəm oga aIsarila i là pa,
<<Onəm va i ná nləfər te, oza i má njàng
alakan ina.>>
- ³ Kakul nva ta te, oza i yà wa ìnanəng iga ipin,
kang wa ìmimyang ìvə i lyangshin ká ibotak.
I ga wa adùng va ayər i dàn ka atak mpək ipirkur,
kang wa nggù nva i fa kà mbol ayər nzhi.
- ⁴ Mmami uYawe, Inan wo,
ùvə fa ká wo kà mbin aMasar,
Inan iro yà o nyi kat mmami,
unəm uga nkamshi uro yà kat mmami na
byet.
- ⁵ N dak ká wo ka ashe òzam nkpələng,
kà mbin nva ìvər i pəng kà kat á.
- ⁶ Kà nvàngva n ri ká oza te afu yəl oza,

afu yél oza te, oza nəm nkak ishi,
oza kang ká mi.

⁷ Te mi ru oza wa ìlir,
wa ìdaməng mi ra anyimnyal oza ka asal.

⁸ Mi fa óza wa ìdəshìli ìva mmá wur ivəvan,
mi kan ìkwoksok oza.

Mi zhì oza ka ta wa ìlir,
mi kan oza wa ìzhe ìga anyin.

⁹ Mi zhì bu, álsarila,
uda i kamshi bu yà?

¹⁰ UPonzhi bu ka chè òyangmata pa á kamshi bu
yà?

Onəm oga mpyal bu ka chè ka ashe nkpaktak
itong bu,

ova u là pa, <<Ná uponzhi ká onəm oga
mpyal á mi yà?>>

¹¹ N ná uponzhi a bu ka ashe nlak ìgwak mi,
kang n tur na le ka ashe òfèl ìgwak mi.

¹² Mmá lur mpat aEfrayim chit,
nnap mbàngbàngbàngbàng but chit ra.

¹³ Nrwa afu amar bən na chit,
kang uza uyen upərəkperək.

Ka awalang amar te,
uza man pa ó fa ka ashe atak amar ka.

¹⁴ Mi mwa ishi oza ka ashe awo aShəwol dò?
Mi fa ká oza ka atak ikú dò?

Á ikú, arwa bu ka chè yà?

Á aShəwol, nzhi bu ka chè yà?

Nrusok afu i bubwam kà ìwu mi.

¹⁵ Káp ka nva uza i myak i ji ka ashe ogənnang
wò,

ayér nvàngváng ka atak áYawe, kà mba ka
 ashe òzam nkpèlèng.
 Atak mbèl ndədəng ká ìwu ndədəng mbokbok i
 wom,
 i lak nza atak nnak iyam inənan nggo,
 kang iwuswa i nəm na.
¹⁶ Nkpak pa aSamariya á yar idək mpat wò,
 kakul uza fa iyamkak ká Inan wò.
 Mí gbáng oza ká ndokchi, mí kyen ovan oza,
 kang ochəchar oga anyám mí cha afu oza.

14

*Mmá kà nchal oIsarila pa
 oza a le atak áYawe*

¹ áIsarila, le atak áYawe, Inan bu,
 kakul mpat bu nak chit u lèp ifang.
² Le atak áYawe ká nnap-nlà,
 là á na pa,
 <<Yar nkpaktak mpat á yi,
 kam yi ká nrwa igwak,
 na í shep bu ka anung ina yi.
³ AAshur i kamshi yi kat,
 í kwak ipəri ikum kat.
 Í yà ká nlà iyam nnəm awo yi pa,
 <Inan yi> kat.
 Ka atak bu uyenkpèlèng i ya nrwa igwak.>>
⁴ <<Mi tàn nggabən nre nna nnandər oza,
 kang mi man oza wa nva n dom,
 kakul á gabən nlak igwak mi chit ka atak oza.
⁵ Mi yà wa imimyang ūsarila,
 uza i bəl wa nggwanggwang izhəpndəng,
 kang i rwak alèng wa aLebanon.

- ⁶ Ntétəp i bol, kang ibibyen i yà wa ikún mpyet,
te mməmməm wa ikún asida iga aLebanon.
- ⁷ Onəm i tēm kə avəng ayiyi kəḏi ,
oza i myak wa ipirkur.
Oza i tēp wa ikún ibəngbəng,
idabardabar i yà wa ndəng ibəngbəng
nəsəmsəm iga aLebanon.
- ⁸ aEfrayim, iza mi nəm kə oga ichər yà?
Mmami na mi ná amən a bu kang mi nak ishi
ká bu.
Mmami wa ikun isəl,
kə atak mi na ó ya awar anənən.>>
- ⁹ Unəm va kə aghan te, re uza á kpán ipir oga iyəm
va tə,
unəm va kə nkpán ipir nnap te,
re uza á nyi ipipir.
Kakul asal áYawe anənən,
onəm onənən i chen kə ashishe,
onəm oga nfa iyəmkak i ləp ifang kə apəpal.

Tarok Bible

The Holy Bible in the Tarok language of Nigeria

copyright © 2024 Luke Initiative for Scripture Translation

Language: (Tarok)

Contributor: The Seed Company

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files dated 10 Jul 2025

501af3c5-12fd-5965-ade7-9600b2d02717